

“Come sposarsi a New York”

Una guida originale by “Matrimonio aNewYork.it”

Introduzione

Nella seguente guida gratuita troverete moltissime informazioni ed indicazioni utili che potranno aiutarvi ad orientarvi in maniera semplice tra i vari passaggi burocratici necessari per contrarre matrimonio, con rito civile, a New York.

Il fine ultimo è quello di permettere a quante più persone possibile di realizzare ciò che per molti è un sogno senza perdere prezioso tempo e, soprattutto, senza sprecare denaro.

Abbiamo messo moltissima cura e impiegato tantissimo tempo per scrivere queste pagine, cercando di verificare le informazioni più e più volte.

Sono presenti anche tantissimi consigli pratici, frutto dell’esperienza diretta che, chiaramente, potranno risultare scontati per alcuni, preziosi per altri. Sta a voi vedere come e se utilizzarli.

Il nostro sito, matrimonioanewyork.it, fin dal 2010 è stato il primo sito in Italia ad aiutare tantissime persone a compiere il “grande passo” a New York. Lo abbiamo fatto anche sul campo ma, più che altro, aiutandole a districarsi tra gli adempimenti burocratici.

Siamo ancora gli unici ad offrire il servizio di traduzione self-service del certificato matrimoniale in “extended form” che ha permesso a tantissime coppie di **RISPARMIARE centinaia di dollari!**

Avvertenze

E’ doveroso comunque un avvertimento: sebbene la presente guida venga curata ed aggiornata con una certa frequenza, le informazioni in essa contenute potrebbero, a volte, non corrispondere allo stato delle cose: la municipalità di New York e/o lo Stato di New York possono variare, anche senza preavviso, elementi quali costi, procedure e anche, banalmente, l’ubicazione degli uffici.

La raccomandazione quindi è quella di utilizzare la guida come efficace base di riferimento ma, possibilmente, verificando sempre le informazioni prima della partenza e/o direttamente in loco.

Nel caso notaste grosse incongruenze, segnalandocele fareste davvero un grande un piacere non solo a noi ma a tutti coloro i quali, dopo di voi, scaricheranno ed utilizzeranno questa guida gratuita.

Sommario

1. Marriage bureau - City Clerk Office

Licenza matrimoniale; cerimonia; ottenimento Extended Form - consigli

2. La Corte Suprema

Il timbro

3. Dipartimento di Stato

Apostille

4. Traduzione, Fedex o simili

Cosa c'entra la Fedex?

5. Consolato Generale d'Italia

Trascrizione matrimonio

6. Consigli di viaggio e altro

Cosa mettere in valigia; consigli pratici, link e molto altro

1. Marriage Bureau e City Clerk's Office

STEP 1 Bride/Groom/ Spouse Info	STEP 2 Bride/Groom/Spouse A Marriage	STEP 3 Bride/Groom/ Spouse B Info	STEP 4 Bride/Groom/Spouse B Marriage	STEP 5 Mail To	STEP 6 Preview/Edit
--	--	--	--	-------------------	------------------------

Marriage License Application

Translations (PDF): [Español](#) | [Italiano](#) | [Kreyòl Ayisyen](#) | [povocová](#) | [한국어](#) | [중국어](#)

To proceed to the next step, click the "Next" button. At any time, you may return to a previous step by clicking the "Back" button. If you wish to cancel the application at any time, click the "Cancel Application" button at the bottom of the screen.

For complete information on obtaining a Marriage License, visit the [Marriage Bureau section of the Office of the City Clerk Web site](#).

Step 1: Bride/Groom/Spouse A - Info Next

PERSONAL INFORMATION	HELP
Surname:	<input type="text"/>
First Name:	<input type="text"/>
Middle Name (Optional):	<input type="text"/>
Yes, I will have a new surname:	<input type="checkbox"/>
New Surname:	<input type="text"/>
Phone Number (Optional):	<input type="text"/>
Ethnicity (Optional):	-Select-
Gender (Optional):	<input type="text"/>
Date of Birth (MM/DD/YYYY):	MM/DD/YYYY
Occupation:	<input type="text"/>
Are you on active U.S. military duty?	<input checked="" type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes

Se avete deciso di sposarvi a New York è molto probabile che abbiate già cominciato a cercare informazioni online. Vi sarete perciò quasi di certo imbattuti (e se non lo avete ancora visitato è comunque consigliabile farlo) sul sito del **Marriage Bureau**: <http://bit.ly/nybureau> all'interno del quale sono presenti tutte le informazioni, a livello burocratico e pratico, per consentirvi di contrarre le nozze.

Troverete indicazioni molto utili (come, ad esempio, nozze tra persone dello stesso sesso, procedure d'urgenza, modalità di appello, situazione con precedenti matrimoni, ecc.) ma, probabilmente, la sezione che interesserà maggiormente voi è quella relativa alla **LICENZA MATRIMONIALE**: <http://bit.ly/licenzany>

Anche in questa pagina sono spiegati tutti i passaggi necessari, il costo (\$35 che pagherete tramite carta di credito o "money order" direttamente in loco) e, infine, importantissimo, il link per richiedere la **licenza matrimoniale online** (non è obbligatorio farlo ma è consigliabile per risparmiare tempo): <http://bit.ly/licenmatr>

Di seguito, se non conoscete bene l'inglese, potrete trovare anche il link per scaricare la **guida in ITALIANO per la compilazione** della Licenza Matrimoniale: <http://bit.ly/aiutolicenzaITA>
In caso di difficoltà ulteriori potete chiamare il seguente servizio di assistenza (in inglese, chiaramente):



Attenzione

La licenza matrimoniale, per avere valore, deve essere **richiesta** almeno **24 ore** prima della data di celebrazione delle nozze (tramite particolare richiesta al Giudice questo tempo può comunque essere abbreviato in caso di effettiva emergenza) ma **scade dopo 60 giorni** dalla richiesta stessa. Perciò organizzatevi in modo da rientrare nei periodi temporali sopra comunicati.

Una domanda che spesso ci viene posta è la seguente:

Posso sposarmi a New York se sono regolarmente divorziato/a?

La risposta è: naturalmente sì, non servirà nemmeno particolare documentazione, se non i dati anagrafici del precedente sposo o sposa. L'importante è che l'atto sia passato in giudicato (perciò lo stato di separazione non è sufficiente, a meno che non si voglia comunque procedere a proprio rischio e pericolo in quanto lo stato di New York non effettuerà comunque controlli particolari).

Sì ok, ma in pratica?

Una volta eseguiti questi semplici passaggi online, continuate pure con calma ad organizzare il vostro fantastico viaggio a New York.

Il giorno delle nozze, noi consigliamo alla mattina per poi avere tutto il tempo di eseguire gli adempimenti burocratici successivi, recatevi al County City Clerk da voi prescelto (quasi tutto si recano all'Ufficio di Manhattan sia perchè è il più conosciuto, sia perchè si trova in una magnifica location).

NB: ricordate di avere con voi i passaporti con validità residua di almeno 6 mesi e, noi consigliamo ma non è obbligatorio, le fotocopie degli stessi e di tutti i documenti che riterrete necessari.

L'indirizzo esatto è il seguente: **141 Worth Street New York**, NY 10013, si trova a Lower Manhattan, vicino alla Corte Suprema di cui tratteremo inseguito).

Potete raggiungerlo in Taxi (dai, almeno il giorno delle nozze viaggiate comodi), oppure attraverso la metropolitana: Brooklyn Bridge Station linee 4, 5 e 6 line; Park Place Station linee 2 e 3; City Hall Station sulle linee N e R; Chambers Street Station sulle linee A e C.

Oppure tramite le linee bus: M1, M6, M15, M22, M103, B51 ed i bus express che raggiungono l'area della City Hall (Municipio)

Quando sarete a destinazione entrando troverete delle postazioni "pc" self-service per le licenze matrimoniali (per chi ancora non l'avesse richiesta) e impiegati pronti a darvi ogni informazione.

A questo punto, se già non ve ne siete premuniti, è d'obbligo dotarsi di **almeno un testimone**.

Tranquilli! Basta chiedere ad una qualsiasi delle persone lì presenti (o ad una coppia di sposi) e risolverete subito il problema. Nessuno mai non si è sposato per non aver reperito il testimone!

Vi metterete poi in coda allo sportello per prenotare e pagare (\$25 dollari) il vostro turno di celebrazione delle nozze e, tempo 20/20 minuti nei giorni più affollati, sarete ricevuti in una delle due stanze di celebrazione. (Non dimenticate gli anelli!)

La cerimonia durerà circa 5 minuti, anche meno, ma dipende dall'officiante.

Al termine della cerimonia chiedete l'attestato del matrimonio in EXTENDED FORM (vi chiederanno di compilare un form di richiesta come [questo](#)) e recatevi presso l'ufficio in fondo al corridoio (potrebbe variare luogo) e fatelo siglare (vi chiederanno il pagamento, se non richiesto/pagato in precedenza: \$35). Ve ne servirà solo una copia.

A questo punto potete uscire e recarvi presso il palazzo che sta proprio di fronte.

Breve riepilogo

Almeno 24 ore prima della data stabilita per la celebrazione delle nozze richiedete la licenza matrimoniale (anche online). Costo \$35

- Presentatevi il giorno delle nozze con almeno un testimone (potrete anche trovarlo in loco)
- Attendete il vostro turno per celebrare la cerimonia. Costo \$25.
- Una volta celebrata la cerimonia richiedete il certificato in "**Extended Form**" e fatelo siglare (ufficio in fondo al corridoio) . Costo \$35.

Cosa avere sempre con sé:

- Passaporti (e fotocopie degli stessi)
- Carta di Credito (oppure "money order" – li potete richiedere nei Post Office)
- Eventuali documenti attestanti stato di divorzio (per sicurezza, non sono obbligatori)

2. La Corte Suprema (County Clerk)



Questo palazzo lo avrete visto in migliaia di film: si tratta della sede della Corte Suprema degli Stati Uniti.

Sarà ovviamente l'occasione buona per scattare alcune foto ma, prima, entrate dentro, scendete al basement (vi controlleranno anche con il metal detector) e recatevi presso la stanza **numero 141B** (Civil Branch) dove dovrete semplicemente far timbrare (per legalizzarlo) l'atto di matrimonio.

Il costo dovrebbe essere di \$3.

Tutto molto semplice, economico e veloce.

Breve riepilogo

- Recatevi alla Corte Suprema.
- Andate alla stanza 141B e fate timbrare l'atto matrimoniale.

Cosa occorre:

- Passaporti (e fotocopia degli stessi).
- Certificato di Matrimonio in Extended Form.
- Carta di credito.

3. Dipartimento di Stato



E' giunto il turno della famosa **Apostille** che, alla fine, non è nient'altro che una vidimazione che legalizza un documento all'utilizzo in ambito internazionale (il vostro certificato di matrimonio, per l'appunto).

Per ottenerla dovrete recarvi al Dipartimento di Stato che si trova al n° **123 di William Street** (circa 7/8 minuti a piedi dalla Corte Suprema).

In questo ufficio, solitamente abbastanza affollato ma con tempi d'attesa nettamente minori rispetto alle nostre "burocratiche code" pagando \$10, otterrete l'Apostille, non prima però di aver compilato il seguente modulo: <http://bit.ly/apostillenyt> (ve lo consegneranno anche in loco se non volete portarvelo da casa).

Breve riepilogo

- Recatevi al 123 di William Street.
- Richiedete l' Apostille per legalizzazione internazionale dei documenti di matrimonio.
Costo \$10.

Cosa avere sempre con sé:

- Passaporti (e fotocopie degli stessi).
- Carta di Credito o Money Order.
- Tutta la documentazione precedentemente ottenuta negli altri uffici.

4. Traduzione, Fedex o simili



Il titolo, ce ne rendiamo conto, è strano ma rende bene l'idea di cosa sia necessario a questo punto.

Siete arrivati al momento clou, nel quale dovrete procedere, se la vostra intenzione è quella di legalizzare le nozze in Italia, alla traduzione dell'atto matrimoniale. E davanti a voi si parano 3 strade:

- 1) Decidete di affidare la vostra traduzione ad un traduttore certificato (vi costerà dai \$ 120 ai \$ 250, più eventuali spese di trasporto per raggiungere il traduttore).
- 2) **Sul nostro sito è disponibile a soli Euro 29,90 il modello di traduzione self-service che sin dal 2010, ha aiutato tantissime coppie a risparmiare tempo e denaro. Con questo in mano, non avrete bisogno di altro.**
- 3) Fate tutto da soli, traducendo sul modello in linea con le esigenze del Consolato Italiano (potete eventualmente chiedere direttamente a loro come fare).

Noi, chiaramente, consigliamo la soluzione n° 2, in quanto a offre un ottimo servizio con un buonissimo rapporto qualità/prezzo ma, soprattutto, ci aiuta a mantenere questo sito utile ed aggiornato.

Ma cosa c'entra la Fedex?

C'entra, perché poco fuori (quasi di fronte, praticamente) il Dipartimento di Stato nel quale avete appena ottenuto l'Apostille troverete un ufficio della Fedex, attrezzatissimo con fotocopiatrici self-service (funzionano con la carta di credito) nel quale fare copia di tutti i vostri documenti personali, attestati, Apostille, ecc. e, soprattutto, compilare e poi stampare la vostra traduzione matrimoniale in Italiano.

Questa è un'operazione che potrete fare anche con maggiore calma, magari presso il vostro hotel o dove preferite voi; chiaramente se data ed orario di appuntamento con il Consolato Italiano ve lo consentiranno.

Breve riepilogo

- Recarsi presso l'Ufficio Fedex per fotocopiare tutta la documentazione
- Compilare con i vostri dati la traduzione matrimoniale

Cosa avere sempre con sé:

- Modello di Traduzione Matrimoniale
- Carta di credito
- Tutta la documentazione precedentemente ottenuta

5. Consolato Generale d'Italia



Siamo arrivati all'ultima tappa di questo viaggio che servirà a legalizzare (a diversi livelli, come vedremo in seguito) il vostro matrimonio anche per lo Stato Italiano.

Avete già in mano tutta la documentazione che serve e, se la vostra scelta è anche quella di ottenere il regime di separazione dei beni (assolutamente consigliato farlo prima di tornare in Italia per non dover rivolgersi ad un notaio ed ottenere quindi un risparmio davvero enorme), dovrete aver precedentemente fissato un appuntamento con l'Ufficio Notarile del Consolato Italiano.

Per fissare l'appuntamento muovetevi con abbondante anticipo (noi consigliamo 2/3 mesi, ma se decidete all'ultimo potete comunque tentare), contattando i seguenti recapiti:

690 Park Avenue
New York, NY 10065
Piano 3°
Tel: (212) 439-8633
Email: newyork.notarile@esteri.it

NB: al fine di registrare il matrimonio in Italia, se siete divorziati, è obbligatorio presentare tale attestazione (in lingua italiana). Non è sufficiente l'autocertificazione.

Se la vostra intenzione è semplicemente quella di registrare il matrimonio senza ottenere il regime di separazione dei beni, servirà semplicemente recarvi presso l'ufficio anagrafe/stato civile per depositare l'atto matrimoniale in originale e la traduzione (per questo motivo, consigliamo sempre di avere le fotocopie di tutto).

Se, al contrario e come detto poco sopra, la vostra idea è il regime di separazione dei beni, all'appuntamento con l'ufficio notarile dovrete presentarvi con quanto segue:

- Tutti i documenti finora ottenuti e regolarmente vidimati (timbro, Apostille, ecc.)
- I vostri passaporti in corso di validità (almeno 6 mesi dalla scadenza) e le fotocopie degli stessi
- Due testimoni (si, ne servono obbligatoriamente due) e, possibilmente, persone che vi conoscano davvero (anche se magari solo da pochi giorni).

Breve riepilogo

- Al Consolato potete richiedere la “trascrizione” del certificato di matrimonio per l’Italia
- Opzionale: richiesta di "regime di separazione dei beni" (solo presso Ufficio Notarile previo appuntamento)

Cosa avere con sé:

- Passaporti (e fotocopie)
- Tutti i documenti matrimoniali ottenuti
- Apostille
- legalizzati (con Apostille)
- Solo per il regime di separazione dei beni: 2 testimone/i

6. Consigli di viaggio e altro

Prima di partire – check list

Un breve elenco delle cose e dei documenti indispensabili che è necessario mettere in valigia prima di partire:

- Se non lo avete ancora fatto, dovrete richiedere il visto d'accesso per gli USA:
<https://esta.cbp.dhs.gov/esta/>
- Data la particolarità dei controlli alla frontiera americana, consigliamo vivamente di chiudere i bagagli con un lucchetto di [questo tipo](#) perché, in caso di controllo del bagaglio in vostra assenza, è probabile che possano decidere di rompere i vostri lucchetti.
- I passaporti devono avere scadenza residua di almeno 6 mesi
- Fate e portate fotocopie di tutti i documenti (passaporti compresi) necessari per celebrare le nozze (copia dell'atto di divorzio, per esempio)
- A meno che non abbiate deciso di comprarle in loco, portate con voi le fedu nuziali!

Soggiornare a New York

Premesso che ognuno è ovviamente libero di decidere in base alle proprie necessità e alle possibilità economiche, nell'ottica di rendere più agevole gli spostamenti in città ai fini turistici ma, soprattutto, da e per il City Clerk's Office, suggeriamo di valutare gli alloggi nelle seguenti zone:

- Lower e Middle Manhattan (fino alla 59th strada)
- Brooklyn, nei pressi del famoso ponte
- West New Jearsey, per la precisione Newport - Jersey City

Nel [presente link](#) abbiamo selezionato un po' di hotel che potrebbero fare al caso vostro.

Invece [questo è il link](#) dell'hotel dove abbiamo soggiornato noi, in buona posizione e con personale cordiale che vi saprà sempre consigliare per il meglio.

Unico difetto? Le stanze un po' piccole, ma a New York è un male comune.

Ultimo ma non ultimo, [il link](#) che vi farà trovare la sistemazione più vicina alla Corte Suprema/CityHall.

Spostarsi a New York

A Manhattan, entro certi limiti, potete anche spostarvi a piedi o noleggiando una bicicletta ma, ovviamente, data la quantità e la qualità dei mezzi pubblici non avrete nessun problema ad utilizzare BUS, metro, treni o Taxi.

Proprio questi ultimi risultano spesso il mezzo più comodo per il rapporto qualità/prezzo, considerando che possono essere presi (al volo) anche per brevissimi tragitti.

Al costo della corsa ricordate che è obbligatorio lasciare la **mancia** (15-20% della tariffa circa).

Mangiare a New York

Nulla è paragonabile alla qualità del cibo italiano consumato nel nostro Paese, ma nella Grande Mela non mancano davvero i motivi per concedersi anche qualche sortita enogastronomica di qualità. Ne parliamo (insieme a tante altre curiosità) molto più diffusamente sul nostro blog, dove potrete trovare anche recensioni ed indirizzi di alcuni locali selezionati.

Anche per chi è attento al portafogli nessun problema.; oltre alle note, classiche ma sconsigliate catene di fast food, esistono alternative economiche e di qualità come, per esempio, i numerosi “self-service” dove potrete decidere se consumare tutto all’interno del locale o portare il cibo con voi in hotel, al parco o dove preferite. Facendo un paragone con l’Italia potremmo definirle “gastronomie”. Noi, nel nostro soggiorno di 10 giorni, le abbiamo utilizzate spesso, permettendoci di risparmiare moltissimo!

Ringraziamenti

Siamo giunti alla fine di questa guida; speriamo possiate averla trovata interessante ma, soprattutto, utile perché come abbiamo già detto, l'unico scopo di tutto questo è semplicemente quello di rendere le cose più facili (ed economiche) per tutti.

Potete continuare a seguirci attraverso i nostri numerosi canali:

Web: www.matrimonioanewyork.it

Facebook: <https://www.facebook.com/matrimonioanewyork>

Twitter: <https://twitter.com/matrimonioany>

Instagram: <https://www.instagram.com/matrimonioany/>

Ah, un'ultima cosa...

...la nostra è un'iniziativa del tutto "privata" e come tale non ha alle proprie spalle qualche finanziatore più o meno occulto.

Perciò, se volete darci una mano (ma più che altro indirettamente darla a tutte le coppie che, dopo di voi, si affideranno a queste pagine per organizzare il loro matrimonio) potete farlo nei seguenti modi:

- Per esempio facendo una [donazione](#) (scegliete voi l'importo);
- Acquistando il [modello di traduzione matrimoniale](#)
- Collaborando gratuitamente con il nostro sito (per esempio scrivendo articoli, guide, recensioni)
- Interagendo sui nostri canali social

Grazie a tutti!

Se volete [segnalarci tramite questo link](#) eventuali refusi, omissioni, variazioni nei costi, nelle procedure, negli indirizzi e/o qualsiasi altra segnalazione riteniate possa essere d'aiuto, fareste cosa davvero gradita!

Ultimo aggiornamento novembre 2020